

les

Chansons de M. A. R. K. A. La Pile à l'ourse

prix
net
7 francs

Poèmes de Jean Richepin
musique de 
Alexandre Georges

Enoch & Cie
éditeurs. Paris

Les Chansons de Miarka

A Madame Jean Richepin

Hommage de

ALEXANDRE GEORGES.

Les
Chansons DE Miarka

Poèmes de
Jean Richepin

Musique de
Alexandre Georges
Prix 7^{fr} net

ENOCH & C^{IE}, Editeurs.

Paris, 27, Boulevard des Italiens, 27, Paris.

Tous droits d'Audition de Représentation, d'Arrangements, de Traduction et de Reproduction réservés
Déposé-Ent. Sta Hall



Jean Richépin





Alexandre George





LES

Chansons de Miarka

PRÉFACE

LES CHANSONS DE MIARKA sont extraites du roman de M. JEAN RICHPIN, *Miarka, la Fille à l'Ourse*.

Pour faire apprécier le pittoresque et parfois l'étrangeté de ces chansons bohémiennes, nous publions, en dehors de la musique, le texte des chansons avec le résumé de chaque situation et l'indication de la page correspondante du roman.

E. & C^{ie}.

(Roman page 43)

HYMNE A LA RIVIÈRE

(Musique page 4)

Ces tercets de vers brefs, aux assonances gutturales, sont chantés par la vieille Vougne sur un ton d'incantation et de prières psalmodiantes, en trempant dans l'eau la jeune Miarka qui vient de naître.

*Dans l'eau qui court sans but,
Dans l'eau qui fuit sans fin,
Sois trempé sans fin ni but.*

*Comme elle, va toujours,
Sans te fixer à la terre,
En la rongeant, en la rongeant.*

*Comme elle, aie pour pays
Les nuages d'où elle tombe,
Les nuages où elle retourne.*

*Comme elle, tu es née
D'une montagne crevée
Qu'un nuage un jour baisa.*

*Comme elle, à travers tout,
Tu passeras, tu filtreras,
Car tu es libre, libre, libre.*

*Comme elle, tu sauras chanter,
Écoute bien sa chanson.
Elle dit : « Marche, marche ! »*

*Comme elle, tu sauras danser,
Regarde bien sa danse,
Elle fait : « Plus loin, plus loin ! »*

*Comme elle, quand tu mourras,
Tu iras dans une grande mer
D'où le soleil te reprendra.*



PUBLIÉ AVEC L'AUTORISATION DE M. MAURICE DREYFOUS, ÉDITEUR
Propriétaire exclusif des œuvres de M. JEAN RICHPIN.



(Roman page 43)

HYMNE AU SOLEIL

(Musique page 5)

La Vougne essuie maintenant la petite Miarka pour la présenter au Soleil. Elle élève l'enfant au-dessus de sa tête, et d'une voix plus forte, sur un rythme plus large, avec un accent plus solennel, pareille à une prêtresse officiante, elle entonne l'hymne au Soleil :

*Soleil, qui flambes, soleil d'or rouge,
Soleil, qui brûles, soleil de diamant,
Soleil, qui crées, soleil de sang!*

*Soleil, je t'offre cet or vivant ;
Soleil, je te donne ce diamant de chair ;
Soleil, je te voue ce sang de mon sang!*

*Soleil, mets ton or sur sa peau !
Soleil, mets ton diamant dans ses yeux !
Soleil, mets ton sang dans son cœur!*

*Soleil, qui flambes, soleil d'or rouge,
Soleil, qui brûles, soleil de diamant,
Soleil, qui crées, soleil de sang!*

(Roman page 69)

LES DEUX BAISERS

(Musique page 9)

Tiarko, père de Miarka, est mort. La vieille l'ensevelit, et en clouant le couvercle du cercueil, d'une voix grêle et chevrotante, assourdie par les larmes, tandis que les coups de marteau rythment la mesure sous son geste machinal, elle fredonne la chanson romané, qui dit mélancoliquement :

*Deux bons baisers je me rappelle ;
Le premier baiser de ma maîtresse,
Le dernier baiser de ma mère.*

*Celui de ma maîtresse m'a fait froid.
Celui de ma mère m'a réchauffé.
Jamais je n'eus si froid ni si chaud.*

*Deux bons baisers je me rappelle.
Celui de ma maîtresse est parti.
Celui de ma mère est resté.*

*Premier baiser de maîtresse, on en a tant !
Dernier baiser de mère, on n'en a qu'un.
Un seul bon baiser je me rappelle!*

(Roman page 103)

MARCHE ROMANÉ

(Musique page 12)

— Pourquoi fatiguer la petite Miarka ? disait-on à la Vougne.
— Les courses reposent les Romani, ripostait la vieille. Ce qui les fatigue, c'est de rester en place. Et pour couper court à la discussion, elle chanta la marche romané :

*La route est faite pour aller
Puisqu'elle est plate.
La route est faite pour rouler
Puisqu'elle est ronde.*

*As-tu jamais vu le soleil
Dire : je suis las ?
As-tu vu jamais sous un toit
Dormir la lune ?*





*Entends dans l'écorce des arbres
Courir la sève.
Entends dans le cœur des rochers
Filtrer l'eau claire.*

*Dans ceux-là qui sont immobiles,
Pourtant tout marche ;
Et toi qui a tes deux pieds libres
Tu ferais halte !*

*Mais quand tu dors, tes pieds eux-mêmes
Ne dorment pas.
Ils t'emmènent dans le joyeux
Pays des rêves.*

*L'eau qui s'arrête, c'est de la glace,
C'est pour mourir.
Le corps vivant qui reste en place
Les vers le mangent.*

*Si quelqu'un enfermerait le vent
Entre les murs,
Le vent se ferait mal au cœur
Ayant trop chaud.*

*Si ta sueur au même endroit
Tombe toujours,
Elle y creuse à la longue un trou
Pour t'enterrer.*

*Mieux vaut vivre assis que couché,
Debout qu'assis ;
Et quand on est debout l'on marche,
Car le sang bat.*

*Le sang bat, pris d'amour subit
Pour l'horizon,
Qui là-bas ouvre en souriant
Ses lèvres roses.*

*Vois-tu comme il fuit et t'appelle ?
Cours après lui.
Son baiser est loin ; mais son souffle
Vient jusqu'à toi.*

*Cours, marche ! Le nuage ne s'arrête
Que pour pleuvoir ;
Et le Romané ne se fixe
Que pour pleurer.*

(Roman page 127)

LE SAVOIR

(Musique page 19)

La petite écoutait religieusement tout ce que disait la Vougne, et apprenait par cœur quelque poème romané aux vers éloquents, au rythme sonore, où la leçon se fixait dans les images et la musique.

*Le savoir est pareil à l'eau,
Le savoir est pareil au feu,
Qui sont faits pour rester sous terre.*

*Sous terre, par de bons secrets
Le sage doit les trouver ;
Mais le sage doit les y remettre.*

*Si tu as soif, le bâton magique
Te montrera où est la source.
Rafraîchis-toi et rebouche le trou.*

*Si tu as froid, frappe le silex
Et ton bois s'allumera.
Chauffe-toi, puis éteins la flamme.*

*Mais si tu laisses couler la source !
Elle deviendra une rivière
Et demain tu y seras noyé.*

*Et si tu laisses flamber la flamme,
Elle brûlera demain la forêt
Où tu passes pour t'en aller.*





(Roman page 129)

L'EAU QUI COURT

(Musique page 23)

La Vougne avait encore à ce propos une petite chanson en réserve, car sa mémoire de vieille en abondait et elle prenait plaisir à en meubler la jeune mémoire de Miarka.

*Si l'eau qui court pouvait parler,
Elle dirait de belles histoires.
Elle raconterait toute la terre,
Elle raconterait tout le ciel.*

*L'eau qui court a autant d'ombres
Que la terre a de brins d'herbes.
L'eau qui court a autant de reflets
Que le ciel d'été a d'étoiles.*

*Chaque brin d'herbe parle à son ombre
Et chaque étoile à son reflet.
Cela depuis que le monde est monde.
Si l'eau qui coule pouvait parler.*

*Mais les yeux des bons Romani
Sont aussi clairs que l'eau qui court,
Et comme elle, à travers les choses,
Ils passent sans se reposer.*

*Et chaque brin d'herbe leur conte
Sa naissance mystérieuse,
Et chaque étoile en s'y mirant
Leur dit toutes ses aventures.*

*Aussi en savent-ils, en savent-ils !
Cela depuis que le monde est monde.
Les yeux clairs des bons Romani
C'est l'eau qui court et peut parler.*

(Roman page 139)

LA PAROLE

(Musique page 29)

La plus belle de toutes les chansons est celle qui célèbre la gloire de la parole, disait la Vougne, parce que la parole est la créatrice de tout. Et la vieille déclamait le mystique poème qui dit :

*Je suis la parole et je suis tout,
Et depuis toujours je parle
Et jamais je ne tairai.*

*Le bruit du monde, c'est moi.
Le vent qui passe, c'est mon souffle.
L'eau qui court, c'est ma salive.*

*Les étoiles sont mes mots brillants,
Le soleil est une syllabe
Que j'ai jetée un jour par hasard.*

*Je suis l'ouragan qui prend les arbres
Comme des cheveux arrachés
Sur la peau du crâne de la terre.*

*Je suis la brise qui fait « frt frt »
A la pointe des brins d'herbe
En y posant mille caresses.*

*Je parle même dans le silence ;
Mais j'y parle si bas, si bas,
Que moi-même je ne m'entends pas.*

*Je suis la parole et je suis tout.
Je sors de là, d'ici, de partout,
Et pourtant, je sors du rien.*

*Langue de l'homme, rouge flambeau
Sur toi, je m'allume en passant.
De toi je m'envole comme un éclair.*

*Ce que je suis, je ne sais pas.
Flamme, eau, vent, étoile, tout,
Et aussi ce qui n'est pas encore.*

*Ce que je suis, je ne sais pas.
Je suis la parole et je suis tout,
Et peut-être que je ne suis pas.*

*J'annonce, je nomme, je crée,
Et depuis toujours je parle
Et jamais je ne me tairai.*

*Dans le monde au rut éternel
Je suis le bruit que font les choses
En s'unissant par les baisers.*





(Roman page 141)

NUAGES !

(Musique page 35)

— Oui, oui, faisait Miarka, cela est beau, grand'mère, je ne dis pas non. Mais il y a dans le livre bien d'autres chansons encore plus belles. Celle des Nuages, par exemple, qui est si triste. Et les yeux au ciel, comme si elle s'adressait aux nuages eux-mêmes, d'une voix douce comme un murmure d'eau courante, Miarka chantait la chanson :

*Nuages, nuages, que vous êtes loin !
Nuages, nuages, que je suis las !
Et sur vos seins, à la peau blanche,
Je voudrais tant me reposer !*

*Nuages, nuages, que je vous aime !
Nuages, nuages, que vous êtes beaux !
Pour qui donc mettez-vous ces robes
De satin vert, de velours rose ?*

*Nuages, nuages, que vous allez vite !
Nuages, nuages, que vous ai-je fait ?
Vous fuyez en vous cachant la face
Dans un grand voile de laine noire.*

*Nuages, nuages, que dites-vous ?
Nuages, nuages, qu'avez-vous ?
Voici que vous grondez sourdement
Comme une ourse qui se met en colère.*

*Nuages, nuages, que vous êtes méchants !
Nuages, nuages, que vous m'aimez peu !
Vos regards me jettent des éclairs
Qui me font mal jusqu'au fond des yeux.*

*Nuages, nuages, que vous êtes bons !
Nuages, nuages, que vous m'aimez !
Vous avez vu que je pleurais
Et vous pleurez aussi, car il pleut.*

*Nuages, nuages, que vous êtes loin !
Nuages, nuages, que vous allez vite !
Mais je vous suivrai quand même,
Et mes rêves dormiront sur vous.*

(Roman page 210)

LA POUSSIÈRE

(Musique page 45)

Malgré le poids des étapes qui lui alourdissaient les jambes, la vieille bohémienne allongeait le pas, redressait son échine voûtée et fredonnait sur un rythme allègre la chanson romané qui chante la poussière :

*Poussière, je ne te crains pas,
Je t'avale à pleine gorge.
Tu altères les autres hommes.
Tu rafraîchis les Romani.*

*D'où viens-tu ? C'est de là-bas,
Et c'est là-bas que je vais.
Tu m'apportes les nouvelles
Des beaux pays inconnus.*

*Qu'es-tu ? Tu es de la terre.
De la bonne terre romané,
Qui ne veut pas rester en place
Et qui aime à voyager,*

*Que cherches-tu ? Tu n'en sais rien.
Ce que je cherche, je ne sais pas.
Tu roules et je roule. Qu'importe
Où nous allons, si c'est là-bas ?*





*D'ici, de là, partout, toujours
Tu vas, tu cours comme une folle.
Mais les étoiles dans le ciel
Sont de la poussière qui vole.*

*Poussière, tu es la robe grise
Que le vent retrousse en passant,
Et sous laquelle on voit briller
La peau rose de l'horizon.*

*Poussière, je ne te crains pas.
Je t'avale à pleine gorge.
Tu altères les autres hommes.
Tu rafraîchis les Romani.*

(Roman page 245)

X LA PLUIE

(Musique page 50)

— Eh ! quoi ! disait la Vougne. Tantôt vous vous plaignez de la poussière ! Bon ! la poussière se couche et va mourir sous la pluie. Et maintenant vous vous plaignez de la pluie. Vous n'êtes jamais contents, vous autres, et gaîment, entonna la chanson :

*La pluie, la pluie aux doigts verts
Joue sur la peau des feuilles mortes
Son joyeux air de tambourin*

*La pluie, la pluie aux pieds bleus
Dans sa danse tournoyante
Et fait des ronds dans la poussière.*

*La pluie, la pluie aux lèvres fraîches
Baise la terre aux lèvres sèches
Et fait craquer le corset du grain*

(Roman page 257)

HYMNE DES MORTS

(Musique page 53)

Et tandis que la pluie tombait toujours, Miarka, tenant la Vougne étroitement embrassée, reçut dans un baiser le dernier soupir de la farouche romané.

Miarka qui rhabillait sa grand'mère, pendant que des hommes creusaient un trou, chantonna d'une voix triste et douce, à travers la pluie et à travers ses larmes, la chanson romané :

*Ne crois pas que les morts soient morts !
Tant qu'il y aura des vivants
Les morts vivront, les morts vivront.*

*Le souffle que tu m'as fait boire
Sur tes lèvres, en t'en allant,
Il est en moi, il est en moi.*

*Lorsque le soleil est couché,
Tu n'as qu'à fermer tes deux yeux
Pour qu'il s'y lève, rallumé.*

*Un autre te l'avait donné
En s'en allant En m'en allant
Je le donnerai à un autre.*

*L'oiseau s'envole, l'oiseau s'en va ;
Mais pendant qu'il plane là-haut,
Son ombre reste sur la terre.*

*De bouche en bouche il a passé.
De bouche en bouche il passera.
Ainsi jamais ne se perdra.*

*Ne crois pas que les morts soient morts !
Tant qu'il y aura des vivants
Les morts vivront, les morts vivront.*





(Roman page 346)

FÊTE NUPTIALE

(Musique page 58)

Miarka, revêtue de son superbe costume de fiancée, va à la rencontre de celui qu'elle doit épouser : le roi des Romani.

Tous les Bohémiens chantent en s'accompagnant sur leurs guzlas. Puis chacun des chanteurs ou des chanteuses dit à son tour un couplet, et la foule vocifère au retour le refrain :

*Entends la guzla, holà!
Entends la guzla.*

*Voici la reine venue.
Les étoiles ont pâli.
La rose jalouse en meurt.
Effeuillez-la dans son lit.*

*Entends la guzla, holà!
Entends la guzla.*

*Dans son lit mettez encore
La marjolaine et le thym.
On en fera du vin rose,
Que le roi boira demain.*

*Entends la guzla, holà!
Entends la guzla.*

*Qu'il en boive à pleine lèvres,
A pleins yeux et à plein cœur!
Que tout son corps s'en pénètre
Pour en bien garder l'odeur.*

*Entends la guzla, holà!
Entends la guzla.*

*Qu'il en boive et qu'il s'en grise!
C'est le vin du prime amour.
Qu'il en boive pour la vie,
Car il n'en boira qu'un jour.*

*Entends la guzla, holà!
Entends la guzla.*

*Que la reine sur sa bouche
Se fonde dans un baiser,
Comme une larme de miel
S'évapore en un brasier.*

*Entends la guzla, holà!
Entends la guzla.*

*Que tous deux dans les caresses
Soient abimés au réveil,
Comme deux flocons de neige
Dans un rayon de soleil*

(Roman page 348)

CANTIQUE D'AMOUR

(Musique page 66)

A ce moment, le roi se dressa. Suivant l'usage, il devait à son tour improviser quelques vers à sa fiancée. Tandis qu'elle le regardait, souriante, presque agenouillée devant lui, il chanta d'une voix chaude et douce :

*C'est toi, je t'ai reconnue
Aux serpents de tes cheveux,
Aux saphirs verts de tes yeux.*

*C'est toi, je t'ai toujours vue!
Toujours ton image a lui
Dans les astres de mes nuits!*

*C'est toi! je t'ai attendue!
Ton amour est arrivé,
Vivant ce que j'ai rêvé.*

*C'est toi! je t'ai retenue!
Tout ton corps frissonnera,
Et mon sang te brûlera.*

*C'est toi! sois la bienvenue!
Je veux mourir épuisé
Dans un linceul de baisers.*





(Roman page 349)

MIARKA S'EN VA

(Musique page 70)

Alors Miarka, se dressant jusqu'aux lèvres du roi, le baisa longuement, puis chanta cette chanson improvisée qui racontait l'histoire même de sa vie :

*Miarka naît, Miarka grandit.
Miarka s'instruit. Miarka n'aime pas.
Miarka se défend. Miarka s'en va.*

*Miarka était une hirondelle
Qu'on avait mise dans une cage.
Et les hirondelles n'y vivent pas.*

*Un jour le vent est arrivé.
Il a ouvert la porte de la cage.
L'hirondelle est repartie dans l'orage.*

*L'orage est beau. L'orage est libre.
Il a des cheveux en noirs nuages ;
Il a des yeux aux prunelles de cuivre.*

*Ne pleurez pas sur la cage ouverte.
La petite hirondelle est heureuse.
Elle a des ailes, c'est pour s'envoler.*

*Elle s'envole dans la tourmente,
Dans les aventures, dans le vent qui passe,
Dans la liberté, dans l'amour !*



LES
CHANSONS DE MIARKA

★ Poèmes de

JEAN RICHEPIN

Musique de

ALEXANDRE GEORGES

N° 1.

HYMNE A LA RIVIÈRE

Chantée par M^{me} M. YVELING RAM-BAUD.

Andante. *p*

CHANT. Dans l'eau qui court sans but, Dans

Andante. *p*

PIANO. très lié.

l'eau qui fuit sans fin, Sois trem-pé; sans fin ni but. Comme

et - le va tou-jours, Sans - te fixer à la ter - re, En la rongeant, -

* Propriété des Éditeurs - Reproduction interdite.

Paris, ENOCH & C^e Éditeurs,

Boulevard des Italiens, 27.

presque parlé. *mf*

en la ron - geant. Comme elle, aie pour pa - ys Les nu -

p

mf

- a - ges d'où el - le tom - be, Les nu - a - ges où el - le re - tour - ne. Comme

f

el - le tu es né - e, D'u - ne montagne cre - vé - e Qu'un nu -

cresc.

rit.

- age un jour bai - sa.

a Tempo

rit. *ff*

p
Comme

dim.

8- 8-

elle à travers tout, Tu pas - seras, tu fil - tre - ras, Car

très lié

tu es libre, li - bre, li - bre. Comme el - le tu sauras chanter. E -

p *pp*

presque parlé. *p*

- cou - te bien sa chan - son, — El - le dit: mar - che, mar - che. Comme

f

el - le tu sauras danser, Re - gar - de bien sa dan - se. El - le

légèrement

fait: «plus loin, plus loin!» Comme el - le quand tu mour - ras, Tu i -

rit. **1^o Tempo.**

rit. **1^o Tempo.**

- ras dans u - ne grande mer D'où le so - leil te re - pren - dra.

cresc. *f* *rit.*

cresc. *f* *ff*

FIN

ff (1)

(1) le *ff* pour enchaîner avec "L'Hymne au soleil"

N° 2.

HYMNE AU SOLEIL

Chantée par M^{me} M. YVELING RAM-BAUD.

CHANT. *Largo.* *f*

So-leil qui flam - - - bes, So-leil d'or

PIANO. *Largo.* *ff* 10

Ped.

rou - - - ge, So-leil qui brû - - - les, So-leil de di_a -

Ped.

Allegro.

-mant, So-leil qui créas, Soleil de sang, *Allegro.* So-

Ped.

Ped.

f

leil, je t'of-fre cet or vi-

mf

- vant. So - leil je te

mf

donne ce di-amant de chair So -

leil je te voue ce sang de mon

mf

rit. *f* 1^o Tempo

sang. So - leil, mets ton

f 1^o Tempo

rit. *ff* *mf*

or sur sa peau So

- leil mets ton di - a - mant dans ses

mf

yeux. So - leil mets ton

mf

rall.

sang — dans son cœur! So — leil qui

rall.

1. Tempo largo.

flam — — — — — bes so leil d'or rou — — — — — ge, So leil qui

brû — — — — — les, so leil de di a — mant, Soleil qui crées, soleil de

rit.

f

sang

(1)

sec.

(1) à l'orchestre, cette mesure est doublée.

N° 3.

LES DEUX BAISERS

Chantée par M^{lle} LAUWERS.

Andante.

CHANT.

Deux bons baisers je me rap - pel - le :

PIANO.

Andante.

Le premier baiser de ma maî - tres - se, Le dernier baiser de ma

mè - re. Ce - lui de ma maîtress - se m'a fait froid.

The musical score is written for voice and piano. The vocal part is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The tempo is marked 'Andante'. The lyrics are in French. The score consists of three systems of music. The first system shows the vocal line starting with a rest, followed by the piano accompaniment. The second system shows the vocal line with a triplet of eighth notes. The third system shows the vocal line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features various chords and melodic lines, including triplets and arpeggios. Dynamics include 'pp' (pianissimo) and 'p' (piano).

Ce - lui de ma mère m'a réchauf - fé. — Ja - mais je n'eus si froid ni si

chaud. *rall.* **1^o Tempo.** Deux bons baisers je me rap -

pp très lié.

- pel - - le. Ce - lui de ma maî - tresse est par -

pp

- ti. Ce - lui de ma mère est res -

pp *rit.*

- té. Pre - mier bai - ser de mai - tresse, on en a
 tant! Der - nier bai - ser de mère, on n'en a
 qu'un. Un seul bon baiser je me rap - pel -
 - le.

pp
pp
pp
pp
f rit. *ff*
 rall. *pp*
p
f *p* *pp*

N° 4.

MARCHE ROMANÉ*Chantée par M^{me} BLANCHE DESCHAMPS-JÉHIN.***Allegro****PIANO.**

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The key signature has two flats (Bb and Eb), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro'. The piano part is marked 'PIANO.' and 'p' (piano). The vocal part has lyrics in French.

System 1: The piano part plays a rhythmic accompaniment. The vocal part enters with the lyrics: "La route est fai-te pour al-".

System 2: The piano part continues. The vocal part continues with the lyrics: "- ler Puisqu'elle est pla - te. La roue est fai-te pour rou-".

System 3: The piano part continues. The vocal part continues with the lyrics: "- ler Puisqu'elle est ron - de. As - tu ja-mais vu le so-".

System 4: The piano part continues. The vocal part continues with the lyrics: "- ler Puisqu'elle est ron - de. As - tu ja-mais vu le so-".

- leil Di - re: je suis-las? As - tu vu ja-mais sous un

toit Dormir la lu - ne? En - tends dans l'é - cor - ce des

ar - bres Cou - rir la sè - ve. En - tends dans le cœur des ro -

- chers Filtrer l'eau clai - re. Dans

ceux-là qui sont immo - bi - les, Pourtant tout mar - che; Et toi qui as tes deux pieds

li - bres, Tu ferais hal - tel! Mais quand tu dors — tes pieds eux-mêmes Ne dorment

pas. Ils t'em - mè - nent dans le joy - eux Pays des rê - - -

- ves L'eau qui s'ar - rê - te, c'est de la gla - ce; C'est pour mou -

f *rit.*

-rir. Le corps vi - vant qui reste en pla - ce, Les vers le

crescendo. *f* *rit.*

1^o Tempo.

maugent

1^o Tempo.

p *p*

Si quel - qu'un en - fer - mait le vent Entre des murs, — Le

p

vent se ferait mal au cœur, Ayant trop chaud. — Si ta sur -

p

eur au même en_droit Tombe tou_jours, Elle y creuse à la longue un

mf

trou Pour l'enter_rer Mieux vaut vivre assis qu'on cou

mf

_ché, Debout qu'as_sis Et quand on est debout l'on mar_che, Car le sang

mf

bat.

f

decrescendo

Le sang bat, pris d'amour su - bit — Pour l'ho - ri - zon — Oui la -

bas ouvre en souri - ant Ses lèvres ro - ses! Vois -

tu comme il fuit et t'ap - pel - le! Cours a - près lui — Son bai -

-ser est loin, mais son souffle vient jus - qu'à toi —

f presque parlé. *f*

Cours, — mar — che! Le nu — a — ge ne s'ar —

— ré — te Que pour pleu — voir Et le Ro — ma — né ne se

f rit. *ff*

fi — xe Que pour pleu — rer —

1^{re} Tempo. accel.

rallent.

N° 5.

LE SAVOIR

Chantée par *M^{me} BLANCHE DESCHAMPS-JÉHIN.*

Moderato.

CHANT.

Le sa - voir est pa-reil à l'eau, Le sa -

PIANO.

-voir est pa-reil au feu, Qui sont faits pour res-ter sous

ter - - - re. Sous ter - re par de bons secrets,

p

p

rit.

Le sa - ge doit les trouver, Mais le sa - ge doit les y remet-tre.

rit.

Tempo

Si tu as soif, le bâton ma-gi-que Te montrera où est la source.

Tempo

rit. a Tempo

Rafraichis-toi et rebou - che le trou!

rit. f a Tempo

f

Si tu as froid, frappe le silex

rit.

Et ton bois sal - lu-me-ra. Chauffe - toi, puis éteins la

p *rit.* *p*

(plus vite)

flam - me.

(plus vite) *f*

rit.

Tempo

Mais si tu lais - ses couler la source, El-le deviendra — u-ne riviè-re,

Tempo *p*

mf

Et demain tu y se - ras noyé Et si tu lais - ses flamber la flamme,

rit.

Elle brûlera demain la forêt Où tu passes pour f'en al -

a Tempo

ler.

***ff* a Tempo (plus animé)**

p

N° 6.

L'EAU QUI COURT

Chantée par Mme M. YVELING RAM-BAUD.

Moderato.

PIANO. *pp*

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of two flats (Bb and Eb) and a time signature of 12/8. The tempo is marked 'Moderato.' and the dynamics include 'pp' (pianissimo). The vocal melody is written on a single staff in the same key and time signature. The lyrics are in French and are aligned with the vocal melody.

Si l'eau qui court pou.vait par - ler

El - le di - rait de belles his - toi - res,

El - le ra - conterait toute la ter - re, El -

le ra - con - terait tout le ciel:

p Eau qui court a au - tant

d'om - bres Que la ter - re a de brins

d'her - be Eau qui court a autant de re -

-flets ————— Que le ciel d'été a de- toi - les.

Cha-que brin d'herbe parle à son om - bre, Et

chaque é - toile ————— à son re - flet

Ce - ta de - puis que le monde est mon - de.

p *cresc.*

Si l'eau qui court pouvait par - ler!

Si l'eau qui court pouvait par - ler!

p *rit.* **1^o Tempo.**

Mais les yeux des bons Roma - ni Sont aussi clairs que l'eau qui

court Et comme elle a travers les cho - ses

Ils pas-sent sans se re-po-ser

Et cha-que brin d'herbe leur con-te Sa-nais-

san-ce mys-té-ri-eu-se; Et

chaque é-toile en sy-mi-rant Leur dit toutes ses a-ven-

i.^o Tempo.

lu res. Aus si en savent-ils, en savent-

1.^o Tempo.

ils! Ce la depuis que le monde est mon de.

cresc.

cresc.

Les yeux clairs des bons Roma ni, C'est l'eau qui court et peut par

rit.

pp

lér.

1.^o Tempo.

p

p

N° 7.

LA PAROLE

Chantée par M^{lle} LAUWERS.

Animato.

PIANO.

Je suis la pa - role et je suis tout Et de - puis tou - jours je

staccato.

par - le Et ja - mais je ne me tai - rai. Le bruit du mon - de c'est

moi; Le vent qui pas - se c'est mon souffle; L'eau qui court c'est ma sa -

- li - - - ve. Les é - toi - les sont mes mots brillants; Le so -

- leil est u - ne syl - la - be Que j'ai je - té - e un jour par ha - sard

Rit.

Très animé

Tempo

Je suis l'ouragan qui prend les

arbres, Comme des cheveux ar - ra - chés Sur la peau du crâne de la

en ralentissant.

ter - re, Je suis la bri-se qui fait: frt frt

pp *m.g.*

A la poin-te des brins d'her-be En y po-sant mil-le ça -

mf

-res - - - ses. Je par-le mê-me dans le si-len-ce; Mais j'y

pp

par-le si bas, si bas, Que moi - mê-me je ne m'entends pas.

972

1^o Tempo.

Je suis la pa_ role et je suis _ tout, Je sors de là, d'i_ ci, de par _

rit. _tout, Et pourtant je sors du rien. Langue de l'homme, rouge flam_

_beau, Sur toi je m'al_lume en pas _ sant, De toi je m'en-vo _ le comme un é _

_clair Ce que je suis je ne sais pas. Flamme,

cresc. *f* **Largo.**

eau. vent. étoi - le, tout, Et aus -

Largo.

ad libitum.

1^o Tempo.

- si ce qui n'est pas en - co - re. Ce que je suis, je ne sais pas

Je suis la pa - role et je suis tout Et peut - ê - tre que je ne suis

pas. J'an - non - ce, je nomme, je cré - e. Et de - puis toujours je

par - le. Et ja - mais je ne me tai - rai Dans le

monde au rut é - ternel Je suis le bruit que font les cho - ses En s'u - nis -

- sant par les bai - sers

1° Tempo. (en pressant)

pp

rall.

LES CHANSONS DE MIARKA.

N° 8.

NUAGES

Chantée par M^{me} M. YVELING RAM-BAUD.

Andante.

CHANT.

p

Nu-

PIANO.

p très lié

- a - - - ges, nu - a - - - ges,

que vous ê - tes loin! Nu.

- a - - - ges, nu - a - - - ges,

que je suis las! Et sur vos

seins à la peau blanche Je voudrais tant me reposer!

rit.

Nu - a - - - ges, nu -



- a - - ges, que - - - je vous

This system contains the first two staves of music. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It features a melodic line with a fermata over the word 'que'. The piano accompaniment consists of two staves in bass clef, with the left hand playing a steady eighth-note bass line and the right hand playing chords and moving lines.



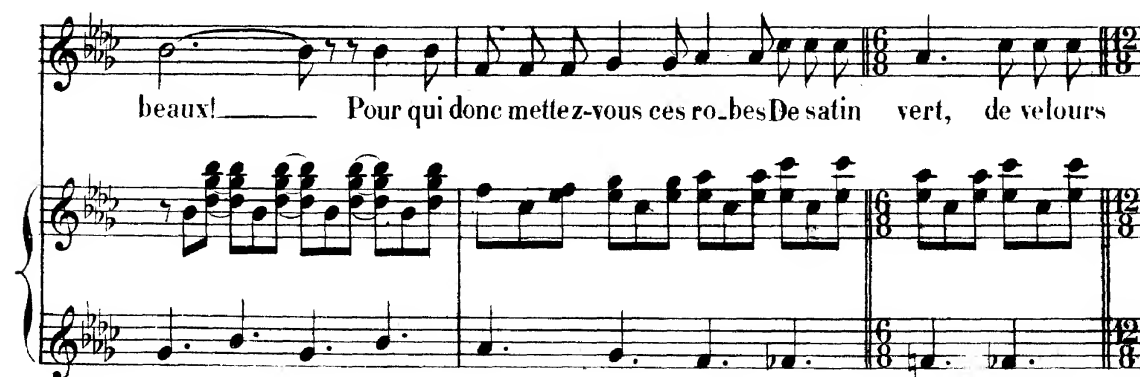
ai - - - me! Nu - a - - ges, nu -

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues with the lyrics 'ai - - - me! Nu - a - - ges, nu -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.



- a - - ges, que - - - vous ê - tes

This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line includes the lyrics '- a - - ges, que - - - vous ê - tes'. The piano accompaniment continues.



beaux! Pour qui donc mettez-vous ces ro_bes De satin vert, de velours

This system contains the final two staves of music on the page. The vocal line includes the lyrics 'beaux! Pour qui donc mettez-vous ces ro_bes De satin vert, de velours'. The piano accompaniment concludes with a final chord. The system ends with a double bar line and repeat signs.

ro - - - se?

rit. *f*

1^o Tempo. Nu - a - - ges, nu -

p un peu moins lent

- a - - ges, que vous al - lez

vi - - - te! Nu - a - - ges, nu -

mf en pressant

First system of a musical score. The vocal line (treble clef) has a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The lyrics are "- a - - ges, que vous ai - je". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note bass line.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "fait? Vous fuyez en vous cachant la fa - ce Dans un grand voi - le de lai - ne". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Third system of the musical score. The key signature changes to two sharps (D major). The vocal line has the lyrics "noi - - re, Nu - a - - ges, nu -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Fourth system of the musical score. The vocal line has the lyrics "- a - - ges, que di - tes". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

vous? Nu - a - - ges, nu -

8^a bassa.

- a - - ges, Qu'à - - vez -

8^a

vous? Voici que vous grondez sourdement Comme une

8^a

course qui se met en co.lère. Nu - a - - ges, nu -

Plus vite *f* *p*

plus vite. *f* *m.g.*

8^a

- a - - - ges, que vous ê - tes me -

f *p* *m.g.*

- chants! Nu - a - - - ges, nu -

f *ff* *m.g.*

- a - - - ges, que vous m'ai - mez

f *m.g.* *ff*

Tempo *mf* *rit*

peu! Vos regards me jettent des é - clairs Qui me font mal jusqu'au fond des

Tempo *p* *suivrez.*

yeux

mf

pp

Lent.

Nu - a - - ges, nu - a - - ges,

p très lié

que vous é - tes bons! Nu - a - - ges, nu -

- a - - ges, que vous nuï - mez! Vous a - vez

vu que je pleu - rais, Et vous pleu - rez aus - si, car il

pleut - - - Nu - a - - ges, nu - a - - ges,

que vous ê - tes loin! - - - Nu - a - - ges, nu -

- a - ges, que vous al - lez vi - te! Mais

The first system of the musical score. The vocal line is in a soprano register, starting with a fermata on the first note. The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

je vous sui - vrai quand mê - me Et mes rê - ves dormi -

The second system of the musical score. The vocal line continues with a fermata on the first note. The piano accompaniment features a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

- ront sur vous.

The third system of the musical score. The vocal line continues with a fermata on the first note. The piano accompaniment features a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with a fermata on the first note. The piano accompaniment features a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

rall - - -

The fifth system of the musical score. The vocal line continues with a fermata on the first note. The piano accompaniment features a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

Nº 9.

LA POUSSIÈRE

Chantée par M^{lle} LAUVVERS.

All^o moderato.

CHANT.

Pous - siè - re je ne te crains pas; Je t'a -

- va - le à plei - ne gor - ge. Tu al - tè - res les au - tres

hommes. Tu rafraî - chis les Ro - ma - nis. D'où viens

tu? C'est de là - bas, Et c'est là - bas que je vais. Tu m'ap -

- por - tes les nou - vel - les Des beaux pa - ys in - con - nus

Qu'es - tu? Tu es de la ter - re, De la bon - ne terre Roma -

- né Qui ne veut pas rester en pla - ce, Et qui ai - me à voy - a -

rit

- ger ————— Que cherches - tu? Tu n'en sais rien. Ce que je

cher - che, je ne sais pas Tu rou - les et je rou - le Qu'im - *rall.*

- porte où nous al - lons, si c'est là - bas! ————— D'i - ci, de

- là, partout, toujours, Tu vas, tu cours comme u - ne fol - le; Mais les é -

_toi _ les dans le ciel Sont de la pous _ siè - re qui vo -

- le. Pous _ siè - re, tu es la ro-be gri - se Que le

vent retroussé en pas - sant Et sous la - quelle on voit bril -

- ler La peau ro - se de l'ho-ri - zon Pous -

siè - re, je ne te crains pas; Je t'a -



- va - le à plei - ne gor - ge. Tu al -



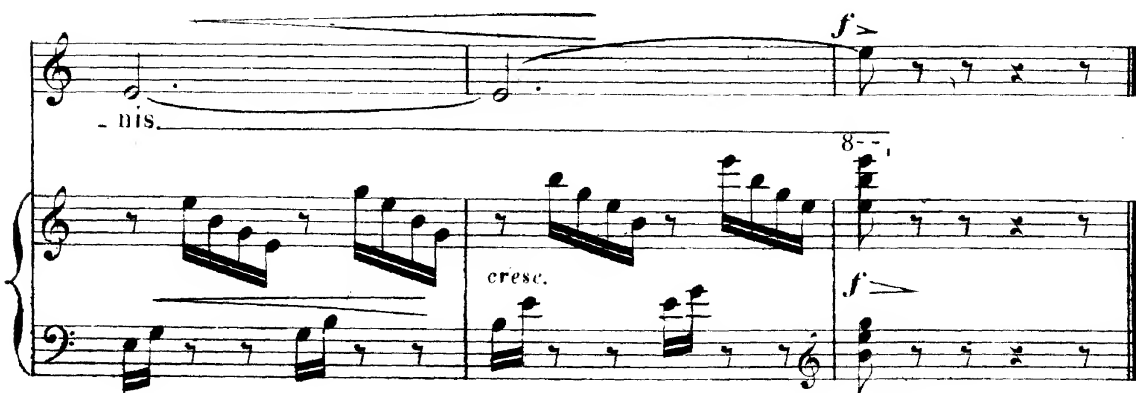
- tè - res les au - tres hom - mes, Tu ra - frai - chis - les Ro - ma -



- nis.

cresc.

8--



N° 10.

LA PLUIE

Chantée par M^{lle} DELAQUERRIÈRE.

All.^o mod.^{to}

PIANO.

La pluie, la pluie aux doigts verts

Joue sur la peau des feuilles mor-

sempre legato

- tes Son joyeux air de tambou - rin, son joyeux air de tambou -

rit.

rit.

Tempo

rin La pluie, la

Tempo

pluie aux pieds bleus Dan se sa

dan se tournoy an te Et fait des ronds dans la pous

siè re.

1^o Tempo.

La pluie, la pluie aux lèvres frai -

1^o Tempo

- ches Bai - se la terre aux lèvres sè -

- ches Et fait cra - quer le corset du grain

rit.

rit.

8

N° 11.

HYMNE DES MORTS

Chanté par M^{me} M. YVELING RAM-BAUD.

CHANT.

Largo.

Ne crois pas que les morts soient

PIANO.

Largo.

très lié pp

morts! Tant qu'il y au - ra des vi - vants,

rit.

Les morts vi - vront, les morts vi - vront

rit.

pp

Lorsque le so - leil est cou - ché, Tu n'as qu'à fer -

p

-mer tes deux yeux Pour qu'il s'y lè - ve

ral - lu - mé. L'oi - seau s'en - vo - le, l'oi - seau s'en

va; Et pen - dant qu'il pla - ne là - haut,

Son ombre res - te sur la ter - re.

rit.

Même mouv!

Le souffle que tu m'as fait boi - re, Sur tes

Même, mouv!

mf

cresc.

lè - vres, en t'en al - lant, Il est en moi, il est en

moi. — Un autre te l'avait don - né, En s'en allant.

En m'en al - lant Je le don - ne - rai a un

au - tre. De bouche en bouche il a pas -

- sé. De bouche en bouche il pas - se - ra. Ain - si ja -

f mais ne se per - dra. — Ain - si ja - mais ne se per -

()* **Largo.**

- dra — Ne crois pas que les

rit. **Largo.**

sf

morts soient morts! Tant qu'il y au - ra des vi -

Rall.

- vants, Les morts vi - vront. les morts vi - vront.

(*) A partir du Largo des chœurs peuvent chanter à l'unisson avec le récitant. (Les parties de chœur sont gravées)

N° 12.

FÊTE NUPTIALE

Chantée par M^{mes} M. YVELING RAM-BAUD et DELAQUERRIÈRE.

Allegro.

CHOEUR.

Allegro. Entends la guz - la, Entends la guz.

PIANO. *f très marqué.*

- la, Entends la guz - la, ho - là!

Moderato.

Soprano.

DUO. Voi - ci la rei - ne ve.

Mezzo-Soprano.

Moderato. Voi - ci la rei - ne ve.

pp très léger.

nu - e. Ees é-toi - les ont pâ - li

nu - e. Les é-toi - les ont pâ - li

La ro - se jalouse en meurt. Ef - feuil - lez - la dans son

La ro - se jalouse en meurt. Ef - feuil - lez - la dans son

lit. Dans son lit met-tez en - co - re

lit. Dans son lit met-tez en - co - re

La-mar-jo-laine et le thym. On en fe-ra du vin ro-se Que le

La-mar-jo-laine et le thym. On en fe-ra du vin ro-se Que le

pp *f>* *f>* *f>* 8-

roi boi-ra de - main

roi boi-ra de - main

f>

1^o Tempo
CHŒUR.

En-tends la guz - la, En-tends la guz - la,

En-tends la guz - la, ho - là!

Moderato.
Soprano.

Qu'il en boive à plei - nes

Mezzo-Soprano.

Moderato.
Qu'il en boive à plei - nes

très léger.
pp

lè - vres, A pleins yeux et à plein cœur!

lè - vres, A pleins yeux et à plein cœur!

rit.

Que tout son corps s'en pé - nè - tre Pour en bien garder l'o -

rit.

Que tout son corps s'en pé - nè - tre Pour en bien garder l'o -

rit.

- deur! Qu'il en boive et qu'il s'en gri - se!

- deur! Qu'il en boive et qu'il s'en gri - se!

C'est le vin du prime a - mour. Qu'il en boive pour la vi - e; Car il

C'est le vin du prime a - mour. Qu'il en boive pour la vi - e; Car il

pp *f>* *f>* *f>* 8-

n'en boi - ra qu'un jour

n'en boi - ra qu'un jour

1^o Tempo
CHŒUR.

Entends la guz - la, Entends-la guz - la,

Entends la guz - la, ho - là!

Moderato, plus lent.

Soprano. *pp* Que la rei - ne sur sa

Mezzo-Soprano. *pp* Que la rei - ne sur sa

Moderato, plus lent. *pp très léger.*

bou - che Se fon - de dans un bai - ser

bou - che Se fon - de dans un bai - ser

The piano accompaniment consists of a right hand with triplet eighth notes and a left hand with eighth notes.

rit.

Comme u - ne lar - me de miel S'é - va - pore en un bra -

rit.

Comme u - ne lar - me de miel S'é - va - pore en un bra -

rit.

The piano accompaniment continues with triplet eighth notes in the right hand and eighth notes in the left hand.

- sier! Que tous deux dans les ca - res - ses

- sier! Que tous deux dans les ca - res - ses

The piano accompaniment features triplet eighth notes in the right hand and eighth notes in the left hand, ending with a forte (*f*) chord.

Soient a - bi - mès au ré - veil. Comme deux flocons de nei - ge Dans un

Soient a - bi - mès au ré - veil, Comme deux flocons de nei - ge Dans un

pp *f* *f* *f*

8

ray - on de so - leil.

ray - on de so - leil.

f

1^o Tempo
CHŒUR.

En - tends la guz - la, En - tends la guz - la,

En - tends la guz - la Ho - la!

3

N° 15.

CANTIQUE D'AMOUR

Chanté par M^r DELAQUERRIÈRE.

Andante. *p*

CHANT. C'est toi! Je t'ai re - con -

Andante. *p*

PIANO.

- nu - e Aux ser - pents de tes che - veux, Aux

mf

sa - phirs verts de tes yeux. C'est toi! Je t'ai toujours

mf

The musical score is written for voice and piano. The vocal part is in a single staff with a treble clef and a common time signature (C). The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) with a common time signature (C). The tempo is marked 'Andante.' and the dynamics include 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). The lyrics are in French and are written below the vocal staff. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The first system shows the beginning of the song with the lyrics 'C'est toi! Je t'ai re - con -'. The second system continues the lyrics with '- nu - e Aux ser - pents de tes che - veux, Aux'. The third system concludes the lyrics with 'sa - phirs verts de tes yeux. C'est toi! Je t'ai toujours'. The piano accompaniment features a steady, rhythmic pattern of chords and single notes, providing a harmonic foundation for the vocal melody.

vu - e, Tou - jours ton image a lui — Dans les

as - tres de mes nuits. — C'est toi! Je t'ai at - ten -

- du - e! Ton amour est ar - ri - vé, Vi - vant ce que j'ai rê -

- vé. — C'est toi! Je t'ai re - te -

rit. *f* *a Tempo*

rit. *ff* *f* *a Tempo*

cresc.

crescendo.

9

- nu e. Tout ton corps fris_son_ne -

- ra Et mon sang te brûle.

- ra C'est toi! Sois la bien_ve -

- nu - - e! Je

veux mou - rir é - pui -

9

- sé Dans un lin - ceul - de bai -

9

f

Plus lent *p*

- sers, de bai - sers.

Plus lent 1^o Tempo. *pp*

p

8

rall.

N° 14.

MIARKA S'EN VA

Chantée par M^{me} DELAQUERRIÈRE.

Récit.

CHANT.

Mi-ar-ka naît! — Miarka gran-dit! — Miarka s'ins-

PIANO.

— truit! — Miar-ka n'aime pas! — Miarka se dé-fend! — Miarka s'en

rit.

va!

Ténors. Moderato.

pp lo Ro-ma - né tchaa-vé-é, tchaa - vé! lo Ro-maa - né!

p

Basses.

lo Ro - ma - né tcha - vé - é, tcha - vé! lo Ro - maa - né!

p

CHANT.

Miar - ka était une hiron - del le Qu'on avait mi - se dans u - ne

pp

cage, Et les hi - rondel - les n'y vi - vent pas. Un jour le vent est ar - ri -

Ténors.

ppp

lo Ro - ma -

ppp

- vé; Il a ouvert les portes de la ca - ge. L'hirondelle est re - par -

- né tcha - a - vé - é, tcha - a - vé! lo Ro - ma -

- ti - e dans l'o - ra - ge. L'orage est beau! ——— L'orage est
 - né ——— Il est beau! ———
 Basses. ——— Il est beau! ———
pressez un peu et augmentez. *f*

li - bre. ——— Il a' des che - veux en noirs nu -
 Il est li - bre!
 Il est li - bre!
 3 3 3 3

- a - - ges. Il a des yeux aux prunel - les de
 3 3 *ff*

p **Lent.**

en - vre. Ne pleurez pas sur la cage — ou - ver - te!

Lent.

p

p

La petite hirondelle est heu - reu - se. Elle a des ai - les, c'est pour s'en -

pp

1^o Tempo.

- ler.

1^o Tempo.

p

Animé

El - le s'en - vo - le dans la tour - men - te,

Animé

Dans les a - ven - tu - res, dans le vent qui pas - se,

Dans la li - ber - té, _____ dans l'a -

rit.

1^o Tempo.

- mour.

Ténors.

lo Ro - ma - né tchaa - vé - é, tchaa - vé, lo Ro - ma -

Basses.

lo Ro - ma - né tchaa - vé - é, tchaa - vé, lo Ro - ma -

1^o Tempo.

f

* ϕ Sop. 1

- né lo Ro - ma -

Ténors.
Basses.

- né lo Ro - ma -

ff

- né, tcha - vé, tcha - vé lo Ro - ma -

- né, tcha - a - vé - é tcha - a - vé lo Ro - ma -

con 8^a bassa

rall.

- né Ro - ma - né tcha - vé.

rall.

- né Ro - ma - né tcha - vé.

rall.

8

* A partir de ce signe ϕ la soliste chante avec les chœurs.